Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕No.155

- **Publicação**：Prefeitura de Kosai
- **Edição**：Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka)
  ☎ 053-576-1213
  Fax 053-576-4880
- **Website**：
  https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
- **telefone direto c/intéprete**：
  053-576-2211 **9:00 às 16:30**
  (segunda à sexta)

Março / 2020

Dedicando os sentinemtos na escrita

書に想い込め

Em 11 de janeiro(sab), foi realizada na biblioteca central da cidade uma demostração do grupo de Shodou(caligrafia japonesa em pincel) da escola colegial de Arai. Foi escrita a palavra “Kessoku” em kanji (significa união). Essa palavra foi escolhida por todos os membros do grupo. Esse ano será realizada a Olimpíada onde diversos países vão se reunir irão participar das competições, e em Kosai-shi também, as empresas irão se reunir para realizar diversas atividades. E assim foi escrita com todo orgulho, a palavra ideal para o ano de 2020.

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Funcionamento da Prefeitura nos dias de folgas

市役所の休日窓口の開設

▼**quando : 28(**sáb) e **29**(dom) de março e **4** de abril (sab) 9:00～12:00

▼**local:** Prefeitura de Kosai-shi 1º andar Setor de Atendimento ao cidadão (Shimin-ka)
※não haverá intérprete

▼**processos aceitos** (inscrição, recepção,etc)**:**
①mudança de endereço na cidade ou entrada e saída da cidade
②emissão de atestado de residência, Koseki Toohon, Shoohon
③registro do Inkan e emissão de atestado do registro do Inkan
④recepção do aviso (Tsuuchi card) ou cartão do My number
⑤inscrição ou mudança do Seguro de Saúde e Pensão
⑥inscrição do auxílio infantil (Jidoo Teate), auxílio de despesas médicas p/crianças

▼**processos não aceitos:** solicitação de passaporte, atestado de residência ou outros documentos de outras cidades.

▼**Informações:**・Setor de Atendimento do Cidadão (Shimin-ka)☎ 053-576-4531 FAX: 053-576-4880

・Setor de Seguro e Aposentadoria(Hoken Nenkin-ka)
☎ 053-576-4585 FAX: 053-576-4880

・Setor de Aux.na Criação da Criança(Kosodate Shien-ka)
☎ 053-576-1813 FAX: 053-576-1220

Consultas de Pagamento de Impostos no Feriado

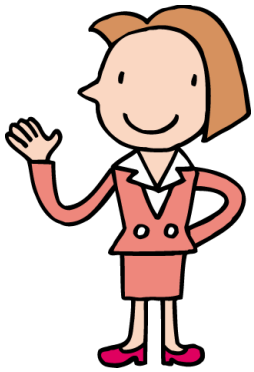
休日・夜間納税相談

Atenderemos às consultas e pagamentos em dinheiro dos Impostos de Residência Municipal, sobre Bens Imóveis e Planejamento Urbano, sobre Veículos e Leves, taxa de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkoo Hoken) e outros.

▼**quando :** 29 de março (dom)
9:00 às 12:00
(com atendimento em português)

▼**local :** 1º andar da Prefeitura
Setor de Imposto (Zeimu-ka)

▼**Outros:** Nesse dia **não haverá** consultas sobre impostos de automóveis comuns (placa branca)



▼**Informações :**
・Setor de Imposto (Zeimu-ka)
☎ 053-576-4536
FAX 053-576-1896

Será realizado o Festival Amenity Matsuri 2020

アメニティまつり2020開催(かいさい)

Esse ano também, serão realizados muitos eventos !

Aguardamos a sua visita !

▼**quando:** 28(sab) e 29(dom) de março

▼**local:** Amenity Plaza

▼**conteúdo:**

◆Evento do dia 28(sab)

①Programa de experimentação gratuita (primeira vez que faz Yoga, Rakuraku Shape (para modelar o corpo)), ZUMBA, Bodyattack,Bodycombat)

②Competição de Medição de tempo de natação, em homenagem aos antigos nadadores medalhistas olímpicos, Miyazaki e Makino

③apresentação da Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai(KOKO), no palco

④aula de tenis de mesa com os representates do time da empresa Denso

◆Evento do dia 29(dom)

⑤Mercado ao ar livre do Shookookai

⑥Feira Livre Beneficiente

⑦apresentação no palco

⑧experimentação de conhecer as regras de segurança trânsito e de carro de patrulha por dentro

⑨Setor de Assistência aos idosos: Experimentação de ginástica(Kogunisaizu taiken kai)

⑩aula de experimentação do curso de ginástica Kawai

⑪experimentação Nordic walk(caminhar) e treinamento simples de fortalecer o tronco.

⑫Suraida Time Attack

◆Evento realizado nos 2 dias

⑬será aberto gratuitamente a piscina, sala de treinamento de musculação e balneário.

⑭coleção de estampas(carimbos) e sorteio de prêmios

⑮Wakuwaku Kids event (evento divertido para as crianças)

▼**Inscrição:** Amenity Plaza

☎053-573-0777　FAX 053-577-5551

▼**Cuidados**

- as pessoas que irão participar dos eventos ①②④⑥⑦⑩⑪, devem fazer a inscrição antecipada. (será por ordem de inscrição)
- em certas partes do local do evento,haverão limitações para de tirar fotos ou filmar.

Informações sobre cuidados e desenvolvimento dos filhos

子育(こそだ)て情報(じょうほう)

Vamos passear no Niko Niko Hiroba !

…　O que é o Niko Niko Hiroba?

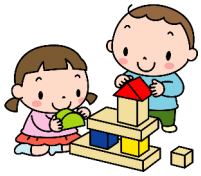
Abrimos o espaço de brincadeiras para as famílias brincarem e passarem um momento divertido e saudável com seus filhos e também fazerem intercâmbio com outras familias.

★Alguma vez, chegou a pensar assim? ↓

「Gostaria de levar o filho para passear, mas o “Nobirin”(Salão para brincar com a criança) é muito longe...」

「Ah, se tivesse um lugar perto de casa para as crianças brincarem…」

「Onde fica o lugar onde as crianças do bairro se reunem?」



⇒Boa idéia ! Vamos no Niko Niko Hiroba!

●**crianças de população alvo:** cianças de 0 à 3 anos (podem vir pessoas de outras cidades também)

●**dias e horário:** terça à sexta-feira, das 9:30 às 11:30

●**local:** varia conforme os dias das semana

Terça	Seibu Chiiki Center (Kosai-shi Eki Minami 2-4-1) Hokubu Tamokuteki Center (Kosai-shi Ota 458-1)
Quarta	Fureai Kouryuukan (Kosai-shi Washizu1038-1) Nanbu Kouzou Kaizen Center (Kosai-shi Shirasuka 5128)
Quinta	Seibu Chiiki Center (Kosai-shi Eki Minami 2-4-1) Hatsuratsu Center (Kosai-shi Iride 1801-1)
Sexta	Fureai Kouryuukan (Washizu 1038-1)

【Conteúdo】 Brincar à vontade, brincadeiras para confraternização de famílias, brincar com brinquedos feitos pelos membros do local e outros.

【Outros】 Entrada e saída livre, dentro do horário de funcionamento.

☆Venha brincar no horário que quiser, quando a criança estiver bem.

▼**Informações:** Centro de Apoio na Educação e Desenvolvimento da Criança

(Kosai-shi Kosodate Shien Center)

「Nobirin」

Kosai-shi Arai-cho Hamana 485

☎　053-594-5922

FAX 053-594-5923

Transferência de nome ou exclusão do cadastro da moto , motoneta e carros leves

オートバイ･軽自動車などの名義変更、廃車手続き

★Chegou a época da cobrança do Imposto sobre Veículos Leves.

O imposto sobre carros leves, é arrecadado do proprietário pessoa física ou jurídica da moto, motoneta ou carro leve cadastrado na data de **1° de abril de cada ano.**

Atenção! Caso o veículo esteja inutilizado ou transferido para outras pessoas, **não esqueça de fazer os trâmites necessários para a transferência ou exclusão do cadastro até 31 de março , caso contrário, o imposto será cobrado continuamente do proprietário cadastrado.**

O balcão de atendimentos estará congestionado no mês de março, aconselhamos a fazer os trâmites com antecedência.

■Informações sobre os trâmites necessários para veículos leves

Tipos de veículos	Informações
Motonetas até 125 cc, veículos especiais de pequeno porte e mini carros	Setor de Impostos, na Prefeitura (Zeimu-ka,Shiyakusho) ☎ 053-576-4536
Veículos leves de 2 rodas(motoneta com mais de 125 cc até 250cc.) Veículos de 2 rodas de pequeno porte (motos c/ mais de 250 cc).	Chuubu Un yu kyoku Shizuoka Un yu Shikyoku Shikyoku Posto de Registro de Licenciamento de Veículos de Hamamatsu (Hamamatsu Jidoosha Kensa Tooroku Jimusho) ☎050-5540-2052
Veículos de 3 rodas Veículos leves de 4 rodas (Keijidoosha)	Associação de Inspeção de Veículos Leves (Keijidoosha Kensa Kyookai Hamamamtsu Shishoo) ☎ 050-3816-1777

Pagamento dos Impostos em Março

3 月の納税

Prazo de pagamento: **31 de março de 2020**

❑**Taxa do Seguro Nacional de Saúde (9ª parcela)**

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 FAX. 053-576-4880

Feriados da Prefeitura em Março

3月の市役所のお休み

Sábados e domingos e feriados

- **20 de março(6ª):**
  Dia do Equinócio de Primavera

Está pronto o novo calendário do Lixo que vigora apartir de Abril

4月からの新しいごみカレンダーができました

Já podem pegar o calendário de separação e coleta do lixo para ser usado a partir de abril de 2020, que está à disposição nas instituições públicas da cidade.

※Previsto para estar disponível o calendário nas instiuições públicas a partir de 23 de março.

※Pode fazer o download pela website da prefeitura de Kosai

★Recomendamos o uso do aplicativo de coleta do lixo no smatphone「さんあ～る」(San a～ru). Tem em portugues, espanhol inglês e chines.(download gratuito)

▲versão iphone ▲versão Android

▼Informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo, Centro de Controle do Meio Ambiente

(Haikibutsu Taisaku-ka KankyooCenter)

☎ 053-577-1280 FAX：053-577-3253

【website】Kosai-shi Risaikuru Buscar

População de Kosai (dados atuais 31 de janeiro de 2020)

(湖西市の人口（2020年1月31日現在）

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
30,564	29,073	59,637

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
1,914	1,555	3,469

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de estrangeiros dentro do total de habitantes
brasileiros	1,840	53.04%
peruanos	467	13.46%
vietnamitas	370	10.67%
indonésios	216	6.23%
filipinos	215	6.20%
outros	361	-

“Nihongo Suiyoobi Kyooshitsu”

Prática de leitura e escrita japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu) ▼**custo** :¥300 por vez

Dia da semana	mês	dia	horário
quarta	março	4, 11,18	15:30〜17:30
	abril	8,15,22	

Kinyoobi Chikyukko Hiroba

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼**trazer:** tarefas: livro de Kokugo, lápis, borracha

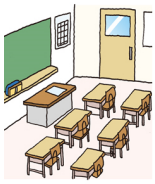
▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar　(atrás da estação de Washizu)

▼**custo :**¥300 por aula

Dia da semana	mês	dia	horário
sexta	março	6, 13	18:00〜19:30
	abril	10,17,24	

Vamos experimentar　a vida escolar do Shoogakkoo!

Antes de entrar na escola primária, vamos aprender como é a escola japonesa junto com os pais.



▼quando: **18/02 até 18/03** (terças e quartas-feiras (total de 10 aulas) 18:00 às 19:30
23/03 e 24/03 visita na escola Washizu Shoogakkoo　9:00 às 12:00

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**levar:** material para anotações

＊Kosai Tabunka Kokusai Kooryuu Suishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談(c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1F

▼**custo:** gratuito　▼**trazer :** zairyuu card, passaporte

▼**tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia, assuntos sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼**outros:** 45 minutos p/consulta. Reservas até 3 dias antes do dia

▼**Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai **(KOKO)** ☎/FAX: 053-575-2008 (tem intérprete em português na segunda-feira das 12:30〜14:30)

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	março	4	13:30〜16:30
domingo		15	10:00 〜13:00
quarta	abril	1	13:30〜16:30
domingo		19	10:00 〜13:00

Nihongo Nichiyoobi Kyooshitsu (Aula de Japonês de Domingo)

Vamos estudar japonês, em diálogo simples e fácil de entender.

▼**quando:** ※domingo　※comparecer no dia, direto no local

▼**local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F (atrás da estação de Washizu)

mês	dia	horário
mar	1,8,22	10:00〜12:00
abril	5,12,19,26	

＊ Plantão do mês de Março 9:00〜17:00　3月の休日当直医 ＊

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
1	(dom)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/ clínico geral/ alergologia)	☎ 053-594-7311
		Shinjohara Iin (Clínico geral/ pediatria/ otorrinolaringologia/ dermatologia/ traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
8	(dom)	Haruna Iin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
		Kurinikku Ida (Cirurgia/clínico geral/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
15	(dom)	Gotoo Naika Iin (Clínico geral/pediatria)	☎ 053-572-3292
		Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
20	(sex)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
		Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
22	(dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
		Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, reumatologia,fisioterapia)	☎ 053-522-7001
29	(dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
		Kawaguchi Seikei Geka (Ortopedia/ fisioterapia/ reumatologia/ cirurgia)	☎ 053-573-3737

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.
☆Atendimento de Emergência：Kosai Byooin　☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

＜ CONSULTAS 相談 ＞

EXAME DE AIDS E CONSULTAS

エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼**data e horário**: 12 de março (5ª)
17:00 às 19:45

▼**local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar (Chuuen Soogoo Choosha Nishi - kan 1 kai Kenshin Shitsu)〔Iwata-shi Mitsuke 3599-4〕

▼**assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas. ※não tem intérprete em português

▼**informações** : Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center)☎ 0538-37-2253 Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

"HELLO WORK "CONSULTORIA TRABALHISTA PARA ESTRANGEIROS

Consulta sobre empregos,seguro desemprego, etc

▼**quando:** terça à sábado (9:30～17:00)
※ Com atendimento em português.
(10:00～12:00 e 13:00～17:00)

▼**local:** Arai Chiiki Center ▼**custo :** Gratuito

▼**informações:** Shookoo Kankoo-ka
☎ 053-594-0855

＊Atendimento por ordem de chegada. S/reservas.
Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

CONSULTAS SOBRE NAISHOKU, TRABALHOS EM CASA

内職相談

▼**requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼**data e horário:** terça-feira 9:30～16:30

▼**local** : Arai Chiiki Center
Dia 31 de março(3ª) é fechado.

▼**assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼**informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu)
☎ 053-594-0855

CONSULTAS PARA MULHERES

女性相談

A consultora ouve suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼**quando:**1ª, 2ª,3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00～16:00
(faça a sua reserva)

▼**local :** falamos na hora da reserva

▼**Reservas:**setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)
☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

CONSULTAS JURÍDICAS PARA ESTRANGEIROS （外国人のための相談会）

Com consultor estrangeiro ou com intérprete em português em cada consulta.
※Por ser muito procurado, reserve sua hora antecipadamente.Caso o número de pessoas chegue ao limite, poderá não ser aceito.

■ Associação de Intercâmbio Internacional de Hamamatsu HICE

▼**local:** Hamamatu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1, CREATE Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 Fax: 053-458-2197
E-mail: info@hi-hice.jp

＜Espaço de consultas para estrangeiros residentes na região.＞
Consultas do dia-a-dia com consultor estrangeiro
▼**dia e horário** : 3ª à 6ª feiras 9:00～17:00
Sábados e domingos 10:00～16:00

＜Consulta gratuita Jurídica＞(por ordem de recepção)
Com Advogados, Despachantes Administrativos
▼**data** : **26 de março** (quinta-feira)
（recepção:9:00～12:00 (reservar direto no local)）

■ Associação de Intercâmbio Internacional de Toyohashi

(Toyohashi-shi Eki Mae Oodoori 2 choome 33-1 Kaihatsu Biru 3º andar ☎ 0532-55-3671)

＜Consultas do dia-a-dia ＞
▼**data e horário :**
Terça e quinta-feira
1º e 3º sábados
e domingos
10:15～17:00

＜ SAÚDE 健康 ＞

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30～17:00 ※quarta-feira 8:30～12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	・Atestado de Gravidez ・Caderneta materno infantil(p/quem tem) ・zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em novembro de 2019	26/mar (5ª)	9:15～11:00 ※Recepção: 9:00～9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho
	nascidos em dezembro de 2019	16/abril(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Pais de 1º filho, nascidos em julho de 2019 e interessados	10/mar (3ª)	9:15～11:30 ※Recepção: 9:00～9:15		・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho ・questionário ・suporte(canguru)
	Pais de 1º filho, nascidos em agosto de 2019 e interessados	07/abril (3ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em março de 2019	13/mar (6ª)	9:15～10:30 ※Recepção: 9:00～9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de rosto
	nascidos em abril e maio de 2019	28/abril (3ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em agosto de 2018	11/mar (4ª)	13:20～ ※Recepção: 13:00～13:20		・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho ・questionário ・escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em setembro de 2018	08/abril(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 27/jan à 13 de fever. de 2018	09/mar(2ª)	13:20～ ※Recepção: 13:00～13:20		・Caderneta materno-infantil ・toalha ・escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em 14 à 28 de fevereiro de 2018	23/mar(2ª)			
	nascidos em 14 de fevereiro à 20 de março de 2018	13/abril(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em dezembro de 2016	25/mar(4ª)	13:20～ ※Recepção: 13:00～13:20		・Caderneta materno-infantil ・toalha de banho ・questionário ・escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em janeiro de 2017	15/abril(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados	19/mar(5ª) 23/abril (5ª)	※Recepção: 9:30～11:00	Centro de Saúde 2°andar Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Setor de Saúde (Kenkoo Zooshin-ka)				
	Interessados	segundas ～ quintas-feiras 9:00～15:00 ☆		Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	● Não será mandado nenhum aviso. ● Antes do exame, não dar de comer e beber para a criança. ● A folha de exame da caderneta materno-infantil (Boshi Techoo) deve ser preenchida pelo responsável ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado, poderá estacionar no estacionamento atrás da Prefeitura.				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses e de 3 anos, tem intérprete em português e espanhol.
Se precisar de intérpretes em outras ocasiões, entre em contato com a prefeitura.

☆**Funciona nos dias : 3, 4, 5, 10, 12, 17, 18, 19, 24, 26, 30 e 31.**

▼**Informações :** Setor de Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shienka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150